

ГРАМОТНОСТЬ И ЧТЕНИЕ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ БОЛГАРИИ

Ключевые слова: болгарский язык, Национальная библиотека Болгарии, грамотность, чтение, мероприятия.

Keywords: Bulgarian language, National Library of Bulgaria, literacy, reading, events.

Грамотность и чтение – это глобальные проблемы XXI века. Оцифровка книжных массивов и доступность информации в онлайн-пространстве оказались в дихотомии с грамотностью и чтением по всему миру. Современные средства, с одной стороны, облегчают жизнь человеку, но, с другой стороны, отдаляют его от самой естественной деятельности ума – от чтения и письма. Отсутствие этих двух навыков, к сожалению, привело к появлению поколений, которые, несмотря на свои знания, остаются неграмотными. Парадокс! Где же в этом парадоксе место национальной библиотеке?

Национальная библиотека имени «Св. Кирилл и Мефодий» периодически проводит мероприятия в помощь гражданам. Она была хранительницей языка, грамотности и чтения более века и является современным апостолом знаний.

Болгарский язык был объявлен официальным в 893 году на Преславском соборе в присутствии князя Бориса-Михаила Крестителя и князя Симеона. Если принять эту дату исходной, то болгарский язык празднует сегодня 1131 день рождения. Национальная библиотека Болгарии носит имена создателей глаголицы св. Кирилла и Мефодия. За более чем тысячелетие на болгарском написаны бесчисленные страницы биографий, восхвалений, романов, рассказов, стихов, поэм, драм, песен, сказок, легенд и т.д.: во всех европейских течениях, во всех литературных жанрах. Он превозносил и будет превозносить дух болгарина. Каждая нация гордится своим языком и хранит его как святыню. Но «старых» языков немного, и один из них – болгарский. Мы пишем кириллицей, хотя графемы, созданные святыми Кириллом и Мефодием, являются глаголицей. Мы признаем, что автором кириллицы является святитель Климент Охридский, и считаем священным имя одного из первых учителей, содержащееся в ее титуле.

Глаголические графемы сложны в написании, а кириллицу можно использовать и в скорописи. С течением времени, как и любой язык, болгарский менялся. Тенденция изменения грамматической системы всегда идет в сторону «облегчения»: устранения затруднений. Опускаются графемы, которые, например, передают способ произношения или принимаются в качестве конечных знаков, падежные формы, окончания основ, двойственные числа и т.д. Но, так или иначе, быть «грамотным» всегда было не только необходимостью, но и авторитетным. В эпохе болгарского Ренессанса шапку снимают перед человеком, носящим на поясе дивот – признак того, что он грамотен. Письмо от руки подобно рефлексу, это интеллектуально заряженное движение руки, связь с «Я» и душой. Обидно и противоестественно быть «неграмотным», не иметь возможности написать то, что хочешь, выразить себя. Цель Национальной библиотеки – предоставить инструменты и ресурсы для сохранения бессмертия болгарского языка. Надо напомнить тот факт, что 11 августа 1994 года (30 лет назад) Национальная библиотека «Св. Кирилла и Мефодия» была объявлена Институтом культуры республиканского значения. С этой точки зрения современная библиотека – это не просто хранительница книг. Это место для общения: мероприятий, встреч, конференций, выставок, концертов и т.д. Она «хранительница языков и культуры», и нет лучшего места, куда после регистрации ежегодно приходят люди любого возраста и любого образования, чтобы пройти диктант по болгарскому языку.

В принципе, диктант всегда проводится в реальном времени, при этом заранее подготовленный текст зачитывается участникам. Текст должен быть самостоятельным (связным и законченным). До недавнего времени было принято, что текст диктанта читает диктор один раз, соблюдая правила речи. Целью первого чтения было ориентирование в содержании текста. Вторым чтением был сам диктант. Сегодня диктант начинается непосредственно, без предварительного чтения, поскольку технические средства, с помощью которых участники могут себе помочь, доступны и разнообразны. Диктор читает текст по значениям единиц в каждом предложении, сообщая о знаках препинания в конце предложения, но не внутри предложения. Повторяет прочитанное. В конце он читает полный текст диктанта, чтобы участники могли его проверить. 10-го мая 2024 года в Национальной библиотеке состоялся «Большой диктант». Приглашения были разосланы людям разных профессий, известным

личностям, студентам. Не было ограничений для участников по возрасту, этнической принадлежности, полу, вероисповеданию и политическим взглядам. Условие было одно: уметь писать по-болгарски. Рядом сидели дети и профессора, молодые и пожилые. В «Большом диктанте» использован текст – отрывок из повести Л. Каравелова «Болгары старого времени». На первый взгляд этот текст оказался трудным и для детей, и для взрослых. Главной ошибкой почти всех участников являлось написание слова «Отечество» с маленькой буквы. А в болгарском языке оно является исключением и пишется с большой буквы. Во-вторых, снова произошла подобная ошибка – слово «Балканы» следовало писать с маленькой буквы, потому что текст о болгарских горах, а оно было написано с большой буквы, потому что была проведена аналогия с «Балканский полуостров» – Балканы. К сожалению, наши младшие участники не смогли правильно написать слово «сирота», потому что, вероятно, для них это архаизм. Что касается пунктуационных ошибок: они были разнообразны.

«Большой диктант» оказался непростым, хотя на первый взгляд так казалось. В следующем году мы усложним задачу, но, к нашей огромной радости, в этом году у нас было около 10 участников, которые выступили на отлично. Они были названы «Стражи болгарского языка» и получили свои награды 24-го мая – в день Святых братьев Кирилла и Мефодия, болгарской письменности, образования и культуры. «Большой диктант» не следует рассматривать его как экзамен. У него есть другие цели:

1. Сделать это ежегодным способом проявления уважения. Уважение к болгарскому языку, уважение к владению болгарским языком. Гордость за обладание одним из древнейших языков. Она также должна сохранять уверенность в себе и самоуважение грамотного человека.
2. Можно проанализировать в пользу Министерства образования и науки.
3. Поднять самооценку всех, кто говорит по-болгарски, но живет за рубежом. В ближайшие годы «Большой диктант» может стать и их традицией.
4. Одна из целей «Большого диктанта» – привлечь в ближайшие годы иностранцев, изучающих или осваивающих болгарский язык. Фактически, диктант – старый инструмент владения языком, поскольку важно понимать значение слов. Понимание слов имеет решающее значение для каждого, независимо от возраста. Это помогает в устном и письменном общении. Диктант используется не только для совершенствования навыков орфографии и пунктуации, он также помогает в приобретении знаний по фонетике, морфологии и лексикологии. Благодаря ему языковые знания закрепляются. Известно, что произношение отдельного слова не всегда совпадает с его графическим способом выражения, и это обязывает писателя владеть определенными способами, чтобы правильно воссоздать услышанное. Диктант начинают учащиеся в первом классе. Это также основа методики изучения иностранного языка. Болгарское правописание в целом не консервативно, но его синтаксические правила, орфография и пунктуация — сложное дело. Чтобы оценить интеллектуальные возможности подростков при поступлении в среднюю школу или в университет, всегда сдается тест по родному языку.

Сейчас всё меняется, причём, меняется очень быстро. У нас уже нет чернил и пера, у нас есть искусственный интеллект, но мы можем сохранить любовь к неизменному. Надеемся, что «Большой диктант» станет традицией и к нему будут присоединяться все больше и больше участников в ближайшие годы. Потому что «в начале было слово» и слово по-болгарски должно остаться! Это вызвало большой интерес общественности и средств массовой информации. Директор Национальной библиотеки «Святых Кирилла и Мефодия», профессор Красимира Александрова поблагодарила участников первого Большого диктанта и поделилась радостью по поводу огромного интереса, который мероприятие вызвало по всей стране. Она подчеркнула, что если эта коллективная эмоция сохранится, Национальная библиотека готова руководить национальной инициативой по совместному проведению большого диктанта «Хранитель болгарского языка» в разных городах Болгарии. Конечно, самую бурную радость проявили дети, что также является весомым поводом для оптимизма: именно маленькие хранители болгарского языка – надежда на его светлое будущее. Думаю, будет интересно посмотреть интервью с ними и прочитать о их мотивации. И знаете, что случилось со взрослыми? Результат был уникальным – значительная часть нашего общества читала «Болгары старого времени» – впервые или с желанием вспомнить текст. Это, конечно, приводит нас к выводу, что современные перформансы в библиотеках – это кратчайший путь (путём визуализации и живого участия!!!) к уму и сердцу пишущего и читающего современника, потому что обыденное, знакомое, если оно есть, не вошло в привычку, не может уже вызвать у него интерес. Термин «перформанс» обычно переводится как «живое исполнение». Они могут объединять в себе средства выражения всех искусств в любом сочетании. Никаких ограничений по продолжительности и месту реализации нет. Единственная константа – живое присутствие.

Выступление в современных библиотеках может и должно стать переходным моментом в мировом проекте возвращения к книжному корпусу и письму от руки. Как? Возвращая людям интимный контакт с артефактом – бумажной книгой, листом, карандашом... Так пробуждаются сенсорные чувства. Подрастает поколение, которое безоговорочно примет электронные издания как единственные существующие; которое будет жить в полной зависимости от глобального искусственного интеллекта, который будет исправлять в Интернете все, даже то, что не следует исправлять. Отсюда последуют паранойя, сомнения и проблемы психического здоровья у человечества. Книга Питера Брофи «Библиотека в 21 веке: новые услуги в век информации» правдиво исследует возможную перспективу библиотек, которые не меняются и не адаптируются к сегодняшнему времени, «выживая как музеи, становясь просто туристической достопримечательностью и привычкой». Серьезная работа против такого возможного будущего уже началась в странах Северной Европы. Например, Швеция выделяет 60 миллионов евро на 2024 и 2025 годы на закупку книг для школ. В некоторых библиотеках Японии читатели должны оставить записку с рукописной рецензией среди страниц взятого, а затем возвращенного корпуса книги. Еще в июне 2011 года библиотекарь Брюстер Кейл создал «бункер» в Ричмонде, штат Калифорния, где можно было экспериментировать с сохранением физических копий каждой книги, когда-либо напечатанной на планете, и назвал его «Ноев ковчег». Нельзя отрицать, что не существует бессмертный технический носитель, и оцифровка не является заключительной фазой бессмертия книги. В какой-то степени функция Ноева ковчега Кейла будет повторять функцию Библиотеки Конгресса, но в Ноевом ковчеге книги будут заморожены, как семена в Хранилище Судного дня.

Найти предел допустимого очень сложно. «До сюда можно, дальше – нет»: строго индивидуально для каждой институции. Инсталляции в современной библиотеке могут быть двух типов:

1. Предметные инсталляции с движением: возможно перемещение без присутствия человека, без использования витрин и стендов; при этом экспонаты висят, перемещаются в воздухе, разбросаны по какой-либо поверхности и т.п.,
2. Живые инсталляции: экспозиция выставки.

Но не каждый спектакль подходит для Национальной библиотеки Болгарии: в Дании есть библиотеки, где можно «одолжить» человека вместо книги, чтобы на 30 минут услышать историю его жизни. Целью является борьба с предрассудками, но место библиотеки в городе выбрано очень серьезно. У каждого есть «титул»: безработный, беженец, с биполярным расстройством и т.д. Этот инновационный проект разрабатывается в 50 странах и называется «Живая библиотека», но для Национальной библиотеки он не подходит. Неуместен также и пример Нидерландов: 12-миллионному посетителю городской библиотеки Амстердама разрешили провести ночь с ужином и вином на раскладушке в выбранном им читальном зале.

Таким образом, можно подвести итог: после хорошо продуманной стратегии различные спектакли могут и должны быть частью подарка каждой библиотеки. Однако устойчивость библиотек обусловлена также и следованием современности, облаченной в старое платье. Таким мероприятием является Национальный диктант.

SUMMARY

The Bulgarian language was declared official in 893 at the Preslav Council in the presence of Prince Boris-Michael the Baptist and Prince Simeon. If we take this date as a starting point, today it is 1131 years old. The National Library of Bulgaria is named after the creators of the Glagolitic alphabet, Saints Cyril and Methodius. For more than a thousand years, countless pages of biographies, laudatory stories, novels, short stories, poems, verses, dramas, songs, fairy tales, legends, etc. have been written in our language: in all European currents, in all literary genres. It has extolled and will continue to extol the Bulgarian language. In order to study and use it correctly and competently throughout life, the NBKM periodically holds events to help society. It has been the custodian of language, reading and literacy for more than a century and is a modern apostle of knowledge. The report will examine some of these events as examples.